

SCHOLA  
CANTORUM  
WETTINGENSIS



your  
shining  
eyes

18. September 2021

## Serenade

Elena Dietrich, Sopran  
Désirée Mori, Alt  
Livio Schmid, Tenor  
Martin Roth, Bass  
Arianna Congedi, Klavier

Schola Cantorum  
Wettingensis

Stefan Müller, Leitung

Apéro

**Ecce quam sit** Schwedisches Studentenlied

**Kein schöner Land** Volksweise

**Über abendstille Auen** Walter Hensel

**Cum decore** Tielman Susato

**Ombra mai fu**, G. F. Händel

**Belle, qui tiens ma vie** Thoinot Arbeau

**Lasciate mi morire** Claudio Monteverdi

**Prayer** Beach Boys

**Wonderful** Beach Boys

**Lucy in the sky** The Beatles

**Come in and stay a while** Rhonda Polay

**O cessate di piagnari** Alessandro Scarlatti

**Rest, sweet nymphs** Francis Pilkington

**Your shining eyes** Thomas Bateson

**Weep, o mine eyes** John Bennet

**April is in my mistress' face** Thomas Morley

**Dichterliebe** Robert Schumann

**Im wunderschönen Monat Mai**

**Ich will meine Seele tauchen**

**Im Rhein, im heiligen Strome**

**Und wüsten's die Blumen, die kleinen**

**Gute Nacht** Robert Schumann

**Nun ruhen alle Wälder** Heinrich Isaac/J.S. Bach

### **Lasciate mi morire**

*Lasciate mi morire! E chi volete voi che  
mi conforte in cosi dura sorte, in cosi  
gran martire.*

*Lasst mich sterben! Und wer, wollt ihr, soll  
mich trösten in solch hartem Los, in solch  
grosser Pein.*

### **Come in and stay a while**

*Come in and stay a while.  
Cast the world aside for now.  
Give yourself a chance to breathe.  
And try your best to smile.*

*Komm herein und bleib eine Weile.  
Lass die Welt für einen Moment hinter dir.  
Gib dir Gelegenheit zum Atmen.  
Und versuche möglichst zu lächeln.*

*Sometimes it's hard to relax,  
but you need to take your time.*

*Manchmal fällt es schwer zu entspannen,  
aber du musst dir Zeit dafür nehmen.*

*Pleasantries can be some help,  
if you search until you find.  
The one who takes your fondest dream.  
And turns it into now.*

*Nette Worte können während der Suche nach  
dem Menschen helfen,  
der deinen schönsten Traum nimmt.  
Und ihn wahr werden lässt.*

*So let this place be your life-style.  
Come in and stay awhile.*

*So lass diesen Ort dein Leben prägen.  
Komm herein und bleib eine Weile.*

### **Rest, sweet nymphs**

*Rest, sweet nymphs, let golden sleep  
charm your starbrighter eyes,  
While my lute the watch doth keep,  
with pleasing sympathies.  
Lulla lullaby, lullaby, lullaby!  
Sleep sweetly, sleep sweetly,  
Let nothing affright ye;  
In calm contentments lie.*

*Ruhet, süsse Nymphen, lasst goldnen Schlaf  
eure sternklaren Augen bezaubern,  
Während meine Laute Wache hält,  
mit schmeichelnden Klängen.  
Lullaby, lullaby.  
Schlaft süß, schlaft süß,  
möge nichts euch ängstigen;  
Bettet euch in stiller Zufriedenheit.*

### **Your shining eyes**

*Your shining eyes and golden hair,  
Your lilyrosed lips most fair;  
Your other beauties that excel,  
Men cannot choose but like them well.  
But when, for them, they say the'll die,  
Believe them not, they do but lie.*

*Deine strahlenden Augen und dein goldenes Haar,  
Deine lilienroten Lippen wunderbar,  
Deine vortrefflichen Reize viel,  
Ein Mann muss sie mögen, gleich ob er will.  
Beteuert er aber zu sterben für sie,  
Glaube ihm nicht, er lügt wie nie.*



### **Elena Dietrich, Sopran**

Studiert seit September 2019 Gesang an der Hochschule Luzern. Nebst dem klassischen Repertoire widmet sie sich mit grosser Begeisterung der zeitgenössischen Musik und legt grossen Wert auf die Schnittmenge von Sprache/Musik. Korrepetitorin für verschiedene Chöre, seit 2017 Hauptorganistin der Reformierten Kirchgemeinde Würenlos.

### **Livio Schmid, Tenor**

Studierte bei Liliane Zürcher an der Hochschule Luzern. Regelmässige Auftritte mit dem Collegium Musicum in der Jesuitenkirche Luzern und im Opernchor des Luzerner Theaters. Im vergangenen Jahr sang er im Stadttheater Sursee in der Operette Frau Luna. Mit der Free Opera Company ZH war er 2020 in Luigi und Federico Riccis Oper *Crispino e la comare* zu sehen.



### **Désirée Mori, Alt**

Mezzosopranistin, seit September 2020 Studium an der Zürcher Hochschule der Künste bei Sebastian Geyer im Master Performance. 2019 Abschluss Master Pädagogik. Davor Studium in Luzern. Neben ihrer Konzerttätigkeit unterrichtet sie klassische Stimmführung und hat eine Festanstellung an der Musikschule Wettingen.

### **Arianna Congedi, Klavier**

Nach einer zweijährigen Ausbildung als Organistin und Chorleiterin studiert Arianna Congedi seit September 2018 Klavier bei Prof. Till Fellner und Korrepetition bei Olaf Storbeck an der Zürcher Hochschule der Künste. Schwerpunkte ihrer musikalischen Tätigkeit sind, nebst dem klassischen Repertoire, zeitgenössische Musik und Musiktheater. Arianna Congedi ist Pianistin und Arrangeurin im Nyx Ensemble und Kontemporari Trio. Seit 2019 ist sie als Kirchenmusikerin des Pastoralraums Siggental tätig.



### **Martin Roth, Bass**

Bariton, Studium an den Musikhochschulen Luzern und Zürich. Regelmässige Auftritte in Konzerten, u.a. mit Haydns Schöpfung und Rossinis Petite messe solennelle. In der Oper sang er kleinere Rollen im Luzerner Theater und mehrere grössere Rollen in verschiedenen Projekten. Er ist Preisträger des Migros Kulturprozent Gesangswettbewerbs 2017.

## Weep, o mine eyes

*Weep, o mine eyes, and cease not,  
alas, these your springtides methinks  
increase not. O when begin you to  
swell so high that I may drown me in  
you?*

*Weint, meine Augen, und lasst nicht ab.  
Wehe, mir scheint, eure Springfluten hier  
wachsen nicht mehr. Ach, wann schwellt  
ihr so hoch an, dass ich mich in euch er-  
tränken kann?*

## April is in my mistress' face

*April is in my mistress' face,  
and July in her eyes hath place,  
within her bosom is September,  
but in her heart a cold December.*

*April liegt auf meiner Liebsten Gesicht,  
und Juli strahlt in ihrer Augen Licht, tief im  
Busen wohnt September, doch in ihrem  
Herzen herrscht ein kalter Dezember.*

## Vorschau

Öffentlicher Singtag , 7. Nov. 2021

**Joseph Haydn** Die Schöpfung

**J.S. Bach** Ouvertüren Bach-Kantaten

**L. v.Beethoven | W.A. Mozart**

Finale 9. Sinfonie | Krönungsmesse



Stefan Müller, Musikalischer Leiter

## schola.ch



Im Klostergarten Wettingen, 2018

Foto: Markus Suter